

eva®

**Bedienungsanleitung / Instruction Manual
Manuale d'istruzione / Manuel d'instructions
Instrucciones de uso / Navodila za uporabo**



MODEL: SI9033

Read this manual thoroughly before using and save it for future reference.

Lesen Sie dieses Handbuch vor dem Gebrauch gründlich durch und bewahren Sie es auf.

Leggere attentamente il presente manuale prima dell'uso e conservarlo per future consultazioni.

Lisez attentivement ce manuel avant de l'utiliser et conservez-le pour toute référence ultérieure.

Lea detenidamente este manual antes de utilizarlo y guárdelo para futuras consultas.

Pred uporabo natančno preberite ta priročnik in ga shranite za poznejšo uporabo.

**Dampfbügeleisen
Ferro da stiro a vapore
Steam iron
Fer à vapeur
Plancha de vapor
Parni likalnik**

Art. 02 90 33

www.kaufgut.it



Data - Date



Händler - Commerciante - Dealers - Revendeur Commerciante - Forgalmazó - Prodejce - Prodajalec Trgovac - Sprzedawca - Προμηθευτής - Дилер

Timbro - stamp

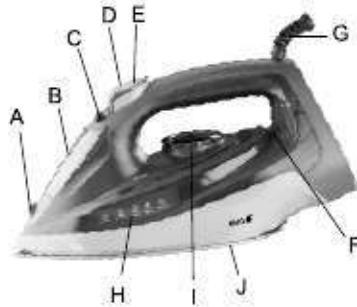


eva®

by Kaufgut® AG/SPA, Bolzano-Bozen (Italy) www.kaufgut.it

GERÄTEÜBERSICHT

- A. Sprühdüse
- B. Wassereinfüllöffnung
- C. Dampfregler
- D. Dampfstoß-Taste
- E. Sprühtaste
- F. Betriebsanzeige
- G. Kabelschutz
- H. Wassertank
- I. Temperaturregler
- J. Bügelsohle



WICHTIGE SICHERHEITSHINWEISE

1. Bitte beachten Sie beim Umgang mit dem Bügeleisen folgende grundlegende Sicherheitsmaßnahmen:
2. Verwenden Sie das Bügeleisen nur mit der Netzspannung, die auf dem Typenschild angegeben ist.
3. Nutzen Sie das Gerät ausschließlich entsprechend dieser Anleitung.
4. Lassen Sie das Bügeleisen niemals unbeaufsichtigt – weder eingeschaltet noch auf dem Bügelbrett.
5. Halten Sie Kinder vom Gerät fern. Heiße Metallteile, Wasser oder Dampf können Verbrennungen verursachen.
6. Ziehen Sie immer den Netzstecker, bevor Sie:
 7. das Gerät reinigen,
 8. Wasser einfüllen oder den Tank entleeren,
 9. das Gerät nach Gebrauch wegstellen.
10. Verwenden Sie das Bügeleisen nicht, wenn Kabel oder Stecker beschädigt sind, oder wenn es heruntergefallen ist.
11. Nehmen Sie das Gerät nicht selbst auseinander. Lassen Sie Reparaturen nur von Fachpersonal durchführen.
12. Lassen Sie das Netzkabel nicht mit heißen Oberflächen in Kontakt kommen.
13. Tauchen Sie das Bügeleisen niemals in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
14. Stellen Sie das Gerät nur auf stabile, hitzebeständige Flächen.
15. Benutzen Sie das Bügeleisen niemals weiter, wenn es beschädigt ist oder Wasser austritt.

VOR DER ERSTEN BENUTZUNG

1. Beim ersten Einschalten kann etwas Rauch entstehen – das ist normal und verschwindet schnell.

2. Beim ersten Dampfen können sich Rückstände aus den Dampfaustrittsöffnungen lösen. Richten Sie den Dampf daher zunächst nicht auf Textilien.

WASSER EINFÜLLEN

1. Verwenden Sie möglichst destilliertes Wasser.
2. Stellen Sie sicher, dass Temperaturregler und Dampfgregler auf „AUS“ stehen.
3. Halten Sie das Bügeleisen senkrecht.
4. Füllen Sie Wasser über die Einfüllöffnung ein, bis der „MAX“-Strich erreicht ist. Nicht darüber hinaus füllen.

TEMPERATUREINSTELLUNG

Beachten Sie die Pflegehinweise im Kleidungsstück. Wenn keine Angaben vorhanden sind, verwenden Sie folgende Richtwerte:

Gewebe	Einstellung	Temperatur
Synthetik	•	niedrige Temperatur
Seide/Wolle	••	mittlere Temperatur
Baumwolle/Leinen	•••	hohe Temperatur



Das Diagramm zeigt einen Temperaturregler mit einer Skala von 0 bis 100 Grad Celsius. Drei Markierungen sind eingezeichnet: 'Synthetik' bei ca. 30°C, 'Seide/Wolle' bei ca. 50°C und 'Baumwolle/Leinen' bei ca. 70°C. Ein Pfeil zeigt auf die Markierung 'Seide/Wolle'.

Hinweis: Bei Mischgewebe immer die niedrigste benötigte Temperatur wählen.

DAMPFBÜGELN

1. Stellen Sie das Bügeleisen senkrecht ab und wählen Sie die niedrigste Temperatur.
2. Stecken Sie den Netzstecker ein und drehen Sie den Temperaturregler auf die gewünschte Bügeltemperatur.
3. Die Betriebsanzeige leuchtet während des Aufheizens.
4. Sobald die Anzeige ausgeht, ist die Temperatur erreicht.
5. Stellen Sie den Dampfgregler auf die gewünschte Dampfmenge.
6. Dampf tritt aus, sobald das Bügeleisen waagrecht gehalten wird.

SPRÜHFUNKTION

1. Drücken Sie die Sprühtaste, um einen feinen Wassernebel auf das Gewebe zu sprühen.
2. Bei erster Nutzung kann die Pumpe mehrfach betätigt werden müssen.

DAMPFSTOSS UND VERTIKALDAMPF

1. Drücken Sie die Dampfstoß-Taste, um hartnäckige Falten mit einem kraftvollen Dampfstoß zu glätten.

2. Zwischen zwei Dampfstößen einige Sekunden warten.
3. Der Dampfstoß ermöglicht auch vertikales Bügeln (z. B. Vorhänge oder hängende Kleidung).

Hinweis: Der Dampfstoß funktioniert nur bei hoher Temperatur.

TROCKENBÜGELN

Für Bügeln ohne Dampf den Dampfgregler auf „AUS“ lassen.

SELBSTREINIGUNG

1. Verwenden Sie die Selbstreinigungsfunktion alle zwei Wochen, bei sehr kalkhaltigem Wasser öfter.
2. Bügeleisen ausschalten und abkühlen lassen.
3. Dampfgregler auf „AUS“ stellen und Tank bis „MAX“ füllen.
4. Bügeleisen aufrecht hinstellen und auf maximale Temperatur aufheizen.
5. Stecker ziehen und Bügeleisen über ein Spülbecken nach unten halten.
6. Dampfgregler auf „Selbstreinigung“ stellen und halten – heißes Wasser und Dampf spülen Kalk heraus.
7. Nach 1 Minute oder leerem Tank loslassen.
8. Gerät erneut aufheizen und ein altes Tuch bügeln, um Restwasser auszudampfen.

NACH DEM BÜGELN

1. Stecker ziehen.
2. Wasser über die Einfüllöffnung ausleeren und Gerät leicht schütteln.
3. Zum Trocknen kurz erneut erhitzen, bis die Kontrollleuchte erlischt.
4. Abkühlen lassen und Sohle mit einem trockenen Tuch reinigen.

REINIGUNG UND PFLEGE

1. Gerät abkühlen lassen und Stecker ziehen.
2. Sohle mit einem weichen, leicht feuchten Tuch reinigen.
3. Keine scheuernden oder aggressiven Reinigungsmittel verwenden.
4. Textilfasern auf der Sohle mit Essigwasser entfernen.
5. Kalk in Dampföffnungen vorsichtig z. B. mit einem Holzstäbchen lösen.

OPOZORILO

Naprave nikoli ne puščajte brez nadzora, ko je vtič v vtičnici.

Če sta kabel ali vtič poškodovana: naprave ne uporabljajte – kontaktirajte servis.

Popravila sme opravljati samo pooblaščen osebje.

EKOLOŠKA ODSTRANITEV



Pomagajte varovati okolje! Upoštevajte lokalne predpise in odnesite neuporabne električne naprave na primerno zbirno mesto.

EINFACHE FEHLERBEHEBUNG

Problem	Mögliche Ursache	Lösung
Keine oder zu geringe Hitze	Regler falsch eingestellt	Temperaturregler richtig einstellen
Kein Dampf	Temperatur nicht im Dampfbereich	Temperatur erhöhen
	Dampfgregler geschlossen	Dampfgregler öffnen
	Zu wenig Wasser	Wasser auffüllen
Wasser tropft aus der Sohle	Zu niedrige Temperatur	Temperatur erhöhen
	Zu viel Wasser eingefüllt	Wasser bis „MAX“ ablassen
Wenig Dampf	Dampfgregler falsch eingestellt	Richtig einstellen
	Dampflöcher verkalkt	Mit destilliertem Wasser spülen
	Zu wenig Wasser	Wasser auffüllen
Keine Sprühfunktion	Luft im System	Sprühtaste mehrfach drücken
	Zu wenig Wasser	Auffüllen

Wenn das Gerät weiterhin nicht funktioniert, wenden Sie sich an eine autorisierte Servicestelle.

ACHTUNG

Lassen Sie das Gerät nie unbeaufsichtigt, solange der Stecker eingesteckt ist.

Bei beschädigtem Kabel oder Stecker: Gerät nicht benutzen – Fachservice kontaktieren.

Reparaturen dürfen nur von autorisiertem Fachpersonal durchgeführt werden.

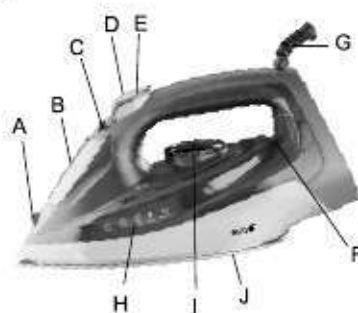
UMWELTGERECHTE ENTSORGUNG



Sie können helfen, die Umwelt zu schützen! Bitte denken Sie daran, die örtlichen Vorschriften zu beachten: Geben Sie die nicht mehr funktionierenden Elektrogeräte bei einer geeigneten Entsorgungsstelle ab.

PANORAMICA DELL'APPARECCHIO

- A. Ugello spray
- B. Apertura di riempimento dell'acqua
- C. Regolatore del vapore
- D. Pulsante colpo di vapore
- E. Pulsante spray
- F. Spia di funzionamento
- G. Protezione del cavo
- H. Serbatoio dell'acqua
- I. Regolatore della temperatura
- J. Piastra



IMPORTANTI AVVERTENZE DI SICUREZZA

1. Osservare le seguenti misure di sicurezza quando si utilizza il ferro da stiro:
2. Utilizzare il ferro solo con la tensione indicata sulla targhetta.
3. Usare l'apparecchio esclusivamente secondo le istruzioni.
4. Non lasciare mai il ferro incustodito – né acceso né appoggiato sull'asse da stiro.
5. Tenere i bambini lontani dall'apparecchio. Parti metalliche calde, acqua o vapore possono causare ustioni.
6. Scollegare sempre la spina prima di:
7. pulire l'apparecchio,
8. riempire o svuotare il serbatoio,
9. riporre l'apparecchio dopo l'uso.
10. Non utilizzare il ferro se il cavo o la spina sono danneggiati o se è caduto.
11. Non smontare l'apparecchio. Le riparazioni devono essere eseguite solo da personale qualificato.
12. Non lasciare che il cavo entri in contatto con superfici calde.
13. Non immergere mai il ferro in acqua o altri liquidi.
14. Appoggiare l'apparecchio solo su superfici stabili e resistenti al calore.
15. Non utilizzare il ferro se è danneggiato o perde acqua.

PRIMO UTILIZZO

1. Alla prima accensione può prodursi un po' di fumo: è normale e scompare rapidamente.
2. Durante i primi utilizzi, residui possono uscire dai fori del vapore: non dirigere il vapore direttamente sui tessuti.

5. Vitić izvadite in likalnik nad umivalnikom nagnite navzdol.
6. Regulator pare nastavite na "Samočiščenje" in držite – vroča voda in para odstranita vodni kamen.
7. Pustite 1 minuto ali dokler se rezervoar ne izprazni.
8. Napravo ponovno segrejte in likajte star kos blaga, da izhlapi preostala voda.

PO LIKANJU

1. Izvlecite vtič.
2. Izpraznite vodo skozi odprtino za dolivanje in rahlo stresite napravo.
3. Za sušenje kratko ponovno segrejte, dokler se indikator ne ugasne.
4. Pustite, da se ohladi, in podplat očistite s suho krpo.

ČIŠČENJE IN VZDRŽEVANJE

1. Pustite, da se likalnik ohladi, in ga izključite.
2. Podplat očistite z mehko, rahlo vlažno krpo.
3. Ne uporabljajte abrazivnih ali agresivnih čistil.
4. Tekstilne vlakne odstranite z mešanico vode in kisa.
5. Vodni kamen v odprtinah za paro previdno odstranite z lesenim palčkom.

ENOSTAVNO ODPRAVLJANJE TEŽAV

Težava	Možen vzrok	Rešitev
Brez ali premalo toplote	Napačna nastavitvev	Nastavite pravilno
Ni pare	Temperatura prenizka	Povečajte temperaturo
	Regulator pare zaprt	Odprite regulator
	Premalo vode	Napolnite rezervoar
Voda kaplja iz podplata	Temperatura prenizka	Povečajte temperaturo
	Preveč vode	Izpraznite do "MAX"
Premalo pare	Regulator napačno nastavljen	Nastavite pravilno
	Odprtine za paro zakalcane	Sperite z destilirano vodo
Ni funkcije pršenja	Zrak v sistemu	Večkrat pritisnite gumb
Premalo vode	Napolnite rezervoar	

Če naprava še vedno ne deluje, se obrnite na pooblaščen servis.

3. Likalnik držite pokončno.
4. Napolnite rezervoar do oznake "MAX". Ne presegajte te oznake.

NASTAVITEV TEMPERATURE

Upošteвайте oznake za nego oblačil. Če oznak ni, uporabite naslednje smernice:

Tkanina	Nastavitev	Temperatura
Sintetični	•	Nizka
Svila/Wolna	••	Srednja
Bombaž/Lin	•••	Visoka
Opomba: Pri mešanih tkaninah vedno izberite najnižjo potrebno temperaturo.		



LIKANJE S PARO

1. Likalnik postavite pokončno in nastavite najnižjo temperaturo.
2. Vstavite vtič v vtičnico in nastavite želeno temperaturo.
3. Indikator delovanja sveti med segrevanjem.
4. Ko se indikator ugasne, je dosežena želena temperatura.
5. Nastavite regulator pare na želeno količino pare.
6. Para izhaja, ko je likalnik v vodoravnem položaju.

FUNKCIJA PRŠENJA

1. Pritisnite gumb za pršenje, da rahlo navlažite tkanino.
2. Pri prvi uporabi je lahko potrebno večkrat pritisniti gumb za aktivacijo črpalke.

SUNEK PARE IN VERTIKALNO LIKANJE S PARO

1. Pritisnite gumb za sunek pare, da odstranite trdovratne gube.
2. Po vsakem sunku počakajte nekaj sekund.
3. Funkcija omogoča tudi vertikalno likanje (npr. zavese ali obešena oblačila).
4. **Opomba:** sunek pare deluje le pri visoki temperaturi.

LIKANJE BREZ PARE

Za likanje brez pare pustite regulator pare na "IZKLOP".

SAMOČIŠČENJE

1. Funkcijo uporabite vsaka dva tedna, pri zelo trdi vodi pogosteje.
2. Likalnik izklopite in pustite, da se ohladi.
3. Regulator pare nastavite na "IZKLOP" in napolnite rezervoar do "MAX".
4. Likalnik postavite pokončno in ga segrejte na najvišjo temperaturo.

RIEMPIMENTO DELL'ACQUA

1. Utilizzare preferibilmente acqua distillata.
2. Assicurarsi che regolatore di temperatura e vapore siano su "OFF".
3. Tenere il ferro in posizione verticale.
4. Riempire l'acqua attraverso l'apertura fino alla linea "MAX", senza superarla.

REGOLAZIONE DELLA TEMPERATURA

Seguire le indicazioni riportate sull'etichetta del capo. In mancanza di indicazioni, utilizzare i seguenti valori:

Tessuto	Impostazione	Temperatura
Sintetici	•	Bassa
Seta/Lana	••	Media
Cotone/Lino	•••	Alta
Nota: per tessuti misti selezionare sempre la temperatura più bassa richiesta.		



STIRATURA A VAPORE

1. Posizionare il ferro verticalmente e impostare la temperatura minima.
2. Collegare la spina e selezionare la temperatura desiderata.
3. La spia rimane accesa durante il riscaldamento.
4. Quando la spia si spegne, la temperatura è raggiunta.
5. Impostare il regolatore del vapore sulla quantità desiderata.
6. Il vapore fuoriesce quando il ferro è in posizione orizzontale.

FUNZIONE SPRAY

1. Premere il pulsante spray per nebulizzare acqua sul tessuto.
2. Alla prima utilizzazione, la pompa può necessitare di più pressioni.

COLPO DI VAPORE E VAPORE VERTICALE

1. Premere il pulsante colpo di vapore per eliminare pieghe difficili.
2. Attendere alcuni secondi tra un colpo e l'altro.
3. La funzione consente anche la stiratura verticale (per esempio tende o capi appesi).

Nota: il colpo di vapore funziona solo alle alte temperature.

STIRATURA A SECCO

Per stirare senza vapore lasciare il regolatore del vapore su "OFF".

AUTOPULIZIA

1. Utilizzare la funzione ogni due settimane; con acqua molto calcarea anche più spesso.
2. Spegnerne il ferro e lasciarlo raffreddare.
3. Impostare il regolatore del vapore su "OFF" e riempire il serbatoio fino a "MAX".
4. Posizionare il ferro verticalmente e riscaldarlo alla temperatura massima.
5. Scollegare la spina e tenere il ferro inclinato sopra un lavello.
6. Impostare il regolatore su "Autopulizia" e tenerlo premuto: acqua calda e vapore rimuovono il calcare.
7. Rilasciare dopo 1 minuto o quando il serbatoio è vuoto.
8. Riscaldare di nuovo il ferro e stirare un panno vecchio per eliminare residui.

DOPO LA STIRATURA

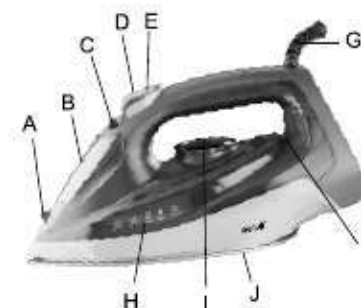
1. Scollegare la spina.
2. Svotare l'acqua e scuotere leggermente l'apparecchio.
3. Per asciugarlo, riscaldarlo brevemente finché la spia si spegne.
4. Lasciarlo raffreddare e pulire la piastra con un panno asciutto.

PULIZIA E MANUTENZIONE

1. Lasciare raffreddare il ferro e scollegarlo.
2. Pulire la piastra con un panno morbido leggermente umido.
3. Non utilizzare detergenti abrasivi o aggressivi.
4. Rimuovere fibre tessili dalla piastra con acqua e aceto.
5. Eliminare il calcare dai fori del vapore con un bastoncino di legno.

PREGLED NAPRAVE

- A. Šoba za pršenje
- B. Odprtina za dolivanje vode
- C. Regulator pare
- D. Gumb za sunek pare
- E. Gumb za pršenje
- F. Indikator delovanja
- G. Zaščita kabla
- H. Rezervoar za vodo
- I. Regulator temperature
- J. Podplat



POMEMBNA VARNOSTNA NAVODILA

1. Pri uporabi likalnika upoštevajte naslednje osnovne varnostne ukrepe:
2. Likalnik uporabljajte samo z napetostjo, navedeno na tipični ploščici.
3. Napravo uporabljajte izključno v skladu s tem navodilom.
4. Nikoli ne puščajte likalnika brez nadzora – niti vklopljenega niti na likalni deski.
5. Otroke držite stran od naprave. Vroč kovinski del, voda ali para lahko povzročijo opekline.
6. Vedno izključite iz električnega omrežja pred:
7. čiščenjem naprave,
8. dolivanjem ali praznjenjem rezervoarja,
9. pospravljanjem po uporabi.
10. Naprave ne uporabljajte, če sta kabel ali vtič poškodovana ali če je naprava padla.
11. Naprave ne razstavljajte sami. Popravila naj opravi strokovno osebje.
12. Kabla ne puščajte v stiku z vročimi površinami.
13. Naprave nikoli ne potapljajte v vodo ali druge tekočine.
14. Napravo postavite samo na stabilne, toplotno odporne površine.
15. Naprave ne uporabljajte, če je poškodovana ali pušča vodo.

PRED PRVO UPORABO

1. Ob prvem vklopu se lahko pojavi nekoliko dima – to je normalno in hitro izgine.
2. Pri prvem izpustu pare se lahko iz odprtin za paro sprostijo ostanki. Sprva paro ne usmerjajte neposredno na tekstil.

DOLIVANJE VODE

1. Uporabljajte po možnosti destilirano vodo.
2. Prepričajte se, da sta regulator temperature in regulator pare na "IZKLOP".

DESPUÉS DEL PLANCHADO

1. Desenchufar.
2. Vaciar agua y sacudir ligeramente.
3. Para secar, calentar brevemente hasta que se apague el indicador.
4. Dejar enfriar y limpiar suela con paño seco.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

1. Dejar enfriar y desenchufar.
2. Limpiar suela con paño suave ligeramente húmedo.
3. No usar limpiadores agresivos o abrasivos.
4. Quitar fibras con agua y vinagre.
5. Eliminar cal de los agujeros con palillo de madera.

SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Problema	Causa posible	Solución
Sin calor o poco calor	Ajuste incorrecto	Ajustar correctamente
Sin vapor	Temperatura baja	Subir temperatura
	Regulador cerrado	Abrir regulador
	Poco agua	Llenar
Goteo de agua	Temperatura baja	Subir temperatura
	Demasiada agua	Vaciar hasta "MAX"
Poco vapor	Regulador mal ajustado	Ajustar correctamente
	Orificios calcificados	Enjuagar con agua destilada
Sin función spray	Aire en el sistema	Pulsar varias veces
	Poco agua	Llenar

Si no funciona, contactar servicio autorizado.

ATENCIÓN

No dejar sin vigilancia enchufado.
Cable o enchufe dañados: no usar – contactar servicio.
Reparaciones solo personal autorizado.

ELIMINACIÓN ECOLÓGICA



Ayude al medio ambiente. Cumpla normas locales y entregue aparatos eléctricos fuera de uso en puntos de recogida adecuados.

RISOLUZIONE DEI PROBLEMI

Problema	Possibile causa	Soluzione
Nessun riscaldamento	Regolatore errato	Impostare correttamente
Nessun vapore	Temperatura troppo bassa	Aumentare temperatura
	Regolatore del vapore chiuso	Aprire regolatore
	Serbatoio vuoto	Riempire acqua
Perdite di acqua dalla piastra	Temperatura troppo bassa	Aumentare temperatura
	Troppa acqua	Svuotare fino a "MAX"
Poco vapore	Regolatore errato	Regolare correttamente
	Fori del vapore calcificati	Sciacquare con acqua distillata
	Poco acqua	Riempire
Nessuno spray	Aria nel sistema	Premere più volte il pulsante
	Poco acqua	Riempire

Se il dispositivo continua a non funzionare, contattare un centro di assistenza autorizzato.

ATTENZIONE

Non lasciare mai l'apparecchio incustodito quando è collegato alla presa.
Se cavo o spina sono danneggiati: non usare l'apparecchio – contattare il servizio tecnico.
Le riparazioni devono essere effettuate solo da personale autorizzato.

SMALTIMENTO ECOLOGICO



Aiutate a proteggere l'ambiente! Rispettate le normative locali e consegnate gli apparecchi elettrici non funzionanti presso un punto di raccolta adeguato.

APPLIANCE OVERVIEW

- A. Spray nozzle
- B. Water filling opening
- C. Steam regulator
- D. Steam boost button
- E. Spray button
- F. Power indicator
- G. Cord protector
- H. Water tank
- I. Temperature control
- J. Soleplate



IMPORTANT SAFETY INSTRUCTIONS

1. Please observe the following basic safety precautions when using the iron:
2. Use the iron only with the voltage indicated on the rating plate.
3. Use the appliance only as described in this manual.
4. Never leave the iron unattended – whether switched on or on the ironing board.
5. Keep children away from the appliance. Hot metal parts, water, or steam can cause burns.
6. Always unplug before:
 7. cleaning the appliance,
 8. filling or emptying the tank,
 9. storing the appliance after use.
10. Do not use the iron if the cord or plug is damaged, or if it has been dropped.
11. Do not disassemble the appliance; repairs must be done by qualified personnel.
12. Keep the cord away from hot surfaces.
13. Never immerse the iron in water or other liquids.
14. Place the appliance only on stable, heat-resistant surfaces.
15. Do not use the iron if it is damaged or leaking water.

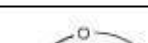
BEFORE FIRST USE

1. A small amount of smoke may appear during first use – this is normal and will disappear quickly.
2. Initial steam may release residues from the steam vents. Do not direct steam onto textiles initially.

FILLING WITH WATER

1. Preferably use distilled water.
2. Ensure the temperature control and steam regulator are set to "OFF".

AJUSTE DE TEMPERATURA

Tejido	Ajuste	Temperatura	
Sintético	•	Baja	
Seda/Lana	••	Media	
Algodón/Lino	•••	Alta	
Nota: Para tejidos mixtos, usar siempre la temperatura más baja necesaria.			

PLANCHADO A VAPOR

1. Colocar vertical y ajustar temperatura mínima.
2. Conectar y seleccionar temperatura deseada.
3. El indicador se enciende durante el calentamiento.
4. Cuando se apaga, se alcanzó la temperatura.
5. Regular vapor según necesidad.
6. El vapor sale al planchar horizontalmente.

FUNCIÓN SPRAY

1. Pulsar para rociar niebla fina sobre el tejido.
2. La bomba puede necesitar varias pulsaciones al inicio.

GOLPE DE VAPOR Y VAPOR VERTICAL

1. Pulsar para eliminar arrugas difíciles.
2. Esperar unos segundos entre golpes.
3. Permite planchado vertical (cortinas o ropa colgada).
4. **Nota:** Funciona solo a alta temperatura.

PLANCHADO EN SECO

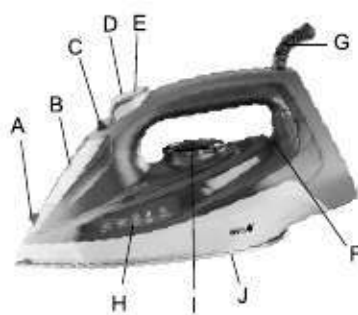
Dejar vapor en "OFF" para planchar sin vapor.

AUTO-LIMPIEZA

1. Usar cada dos semanas, más con agua dura.
2. Apagar y dejar enfriar.
3. Vapor en "OFF", llenar hasta "MAX".
4. Calentar vertical a máxima temperatura.
5. Desenchufar y mantener sobre fregadero.
6. Regular a "Auto-limpieza" y mantener; agua y vapor eliminan cal.
7. Soltar tras 1 minuto o tanque vacío.
8. Recalentar y planchar trapo viejo para evaporar restos.

VISTA GENERAL DEL APARATO

- A. Boquilla de pulverización
- B. Apertura de llenado de agua
- C. Regulador de vapor
- D. Botón de golpe de vapor
- E. Botón de pulverización
- F. Indicador de funcionamiento
- G. Protector del cable
- H. Depósito de agua
- I. Regulador de temperatura
- J. Suela



INSTRUCCIONES IMPORTANTES DE SEGURIDAD

1. Siga estas precauciones básicas al usar la plancha:
2. Utilizar solo con el voltaje indicado en la placa.
3. Usar el aparato únicamente según este manual.
4. Nunca dejar la plancha desatendida, encendida o sobre la tabla de planchar.
5. Mantener fuera del alcance de los niños. Las partes metálicas calientes, el agua o el vapor pueden causar quemaduras.
6. Desenchufar siempre antes de:
7. limpiar,
8. llenar o vaciar el depósito,
9. guardar el aparato.
10. No usar si el cable o enchufe están dañados o si ha caído.
11. No desmontar; las reparaciones solo por personal cualificado.
12. Mantener el cable alejado de superficies calientes.
13. No sumergir en agua ni otros líquidos.
14. Colocar solo sobre superficies estables y resistentes al calor.
15. No usar si está dañado o gotea agua.

ANTES DEL PRIMER USO

1. Puede salir algo de humo al encender por primera vez – es normal.
2. Los primeros vapores pueden liberar residuos de las salidas; no dirigir al tejido.

LLENADO DE AGUA

1. Usar preferentemente agua destilada.
2. Comprobar que temperatura y vapor estén en "OFF".
3. Sujetar la plancha verticalmente.
4. Llenar hasta la marca "MAX", sin exceder.

3. Hold the iron upright.
4. Fill water through the filling opening up to the "MAX" mark. Do not exceed.

TEMPERATURE SETTING

Follow garment care instructions. If none, use the following guidelines:

Fabric	Setting	Temperature	
Synthetics	●	Low	
Silk/Wool	●●	Medium	
Cotton/Linen	●●●	High	
Note: For mixed fabrics, always choose the lowest required temperature.			

STEAM IRONING

1. Place the iron upright and set the lowest temperature.
2. Plug in and set the desired ironing temperature.
3. The power indicator lights during heating.
4. When the light goes out, the temperature is reached.
5. Set the steam regulator to the desired steam output.
6. Steam comes out when the iron is held horizontally.

SPRAY FUNCTION

1. Press the spray button to spray a fine mist on the fabric.
2. The pump may need multiple presses on first use.

STEAM BOOST AND VERTICAL STEAM

1. Press the steam boost button to remove stubborn wrinkles.
2. Wait a few seconds between boosts.
3. Steam boost also allows vertical ironing (e.g., curtains or hanging clothes).

Note: Steam boost works only at high temperatures.

DRY IRONING

For ironing without steam, leave the steam regulator on "OFF".

SELF-CLEANING

1. Use every two weeks; more often with very hard water.
2. Turn off and let the iron cool.
3. Set steam regulator to "OFF" and fill tank to "MAX".
4. Heat iron upright to maximum temperature.

5. Unplug and hold iron over a sink.
6. Set regulator to "Self-clean" and hold – hot water and steam flush out limescale.
7. Release after 1 minute or empty tank.
8. Reheat iron and iron an old cloth to evaporate residual water.

AFTER IRONING

1. Unplug.
2. Empty water through the filling opening and shake slightly.
3. To dry, briefly reheat until indicator light goes off.
4. Let cool and clean soleplate with a dry cloth.

CLEANING AND MAINTENANCE

1. Let iron cool and unplug.
2. Clean soleplate with a soft, slightly damp cloth.
3. Do not use abrasive or aggressive cleaners.
4. Remove textile fibers with vinegar water.
5. Carefully remove limescale from steam holes with a wooden stick.

TROUBLESHOOTING

Problem	Possible cause	Solution
No or insufficient heat	Wrong setting	Set temperature correctly
No steam	Temperature too low	Increase temperature
	Steam regulator closed	Open steam regulator
	Not enough water	Fill water
Water drips from soleplate	Temperature too low	Increase temperature
	Too much water	Drain to "MAX"
Low steam	Steam regulator incorrectly set	Set correctly
	Steam holes clogged	Flush with distilled water
	Not enough water	Fill water
No spray function	Air in system	Press spray button multiple times
	Not enough water	Fill water

If the appliance still does not work, contact an authorized service center.

ATTENTION

Ne jamais laisser l'appareil sans surveillance lorsqu'il est branché.
Si câble ou fiche endommagés: ne pas utiliser – contacter le service.
Réparations uniquement par personnel autorisé.

ÉLIMINATION ÉCOLOGIQUE



Protégez l'environnement! Respectez les réglementations locales et déposez les appareils électriques hors d'usage dans un point de collecte approprié.

3. Régler vapeur sur "OFF" et remplir jusqu'au "MAX".
4. Chauffer le fer verticalement à température maximale.
5. Débrancher et tenir au-dessus de l'évier.
6. Régler sur "Auto-nettoyage" et maintenir – l'eau chaude et la vapeur éliminent le calcaire.
7. Relâcher après 1 minute ou réservoir vide.
8. Réchauffer et repasser un vieux tissu pour évaporer l'eau résiduelle.

APRÈS LE REPASSAGE

1. Débrancher.
2. Vider l'eau et secouer légèrement.
3. Pour sécher, chauffer brièvement jusqu'à extinction du témoin.
4. Laisser refroidir et nettoyer la semelle avec un chiffon sec.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

1. Laisser refroidir et débrancher.
2. Nettoyer la semelle avec un chiffon doux légèrement humide.
3. Ne pas utiliser de produits abrasifs ou agressifs.
4. Enlever les fibres textiles avec de l'eau vinaigrée.
5. Retirer le calcaire des trous de vapeur avec un bâtonnet en bois.

DÉPANNAGE

Problème	Cause possible	Solution
Pas ou faible chaleur	Réglage incorrect	Régler correctement
Pas de vapeur	Température trop basse	Augmenter la température
	Régulateur fermé	Ouvrir le régulateur
	Pas assez d'eau	Remplir
Fuite d'eau	Température trop basse	Augmenter la température
	Trop d'eau	Vider jusqu'à "MAX"
Faible vapeur	Mauvais réglage	Régler correctement
	Trous de vapeur entartrés	Rincer à l'eau distillée
Pas de pulvérisation	Air dans le système	Appuyer plusieurs fois
	Pas assez d'eau	Remplir

Si le fer ne fonctionne toujours pas, contacter un centre de service autorisé.

WARNING

Never leave the appliance unattended while plugged in.
If cord or plug is damaged: do not use – contact service.
Repairs must be done by authorized personnel only.

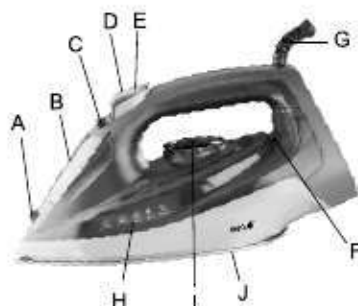
ENVIRONMENTALLY FRIENDLY DISPOSAL



Help protect the environment! Follow local regulations and dispose of non-functioning electrical appliances at a suitable collection point.

VUE D'ENSEMBLE DE L'APPAREIL

- A. Buse de pulvérisation
- B. Ouverture de remplissage d'eau
- C. Régulateur de vapeur
- D. Bouton jet de vapeur
- E. Bouton pulvérisation
- F. Indicateur de fonctionnement
- G. Protection du câble
- H. Réservoir d'eau
- I. Régulateur de température
- J. Semelle



INSTRUCTIONS DE SÉCURITÉ IMPORTANTES

Veuillez respecter les consignes de sécurité suivantes lors de l'utilisation du fer à repasser:

1. Utiliser le fer uniquement avec la tension indiquée sur la plaque signalétique.
2. Utiliser l'appareil uniquement conformément à ce manuel.
3. Ne jamais laisser le fer sans surveillance – qu'il soit allumé ou posé sur la planche.
4. Tenir les enfants à l'écart. Les parties métalliques chaudes, l'eau ou la vapeur peuvent provoquer des brûlures.
5. Toujours débrancher avant:
6. nettoyer l'appareil,
7. remplir ou vider le réservoir,
8. ranger l'appareil après utilisation.
9. Ne pas utiliser si le cordon ou la fiche est endommagé ou si l'appareil est tombé.
10. Ne pas démonter l'appareil; les réparations doivent être effectuées par du personnel qualifié.
11. Éviter tout contact du cordon avec des surfaces chaudes.
12. Ne jamais immerger le fer dans l'eau ou tout autre liquide.
13. Placer l'appareil uniquement sur des surfaces stables et résistantes à la chaleur.
14. Ne pas utiliser le fer s'il est endommagé ou fuit de l'eau.

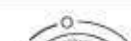
AVANT LA PREMIÈRE UTILISATION

1. Une petite fumée peut apparaître lors de la première utilisation – c'est normal et disparaît rapidement.
2. Les premières utilisations peuvent libérer des résidus par les orifices de vapeur. Ne pas diriger la vapeur sur les tissus au début.

REPLISSAGE D'EAU

1. Utiliser de préférence de l'eau distillée.
2. Vérifier que le régulateur de température et la vapeur sont sur "OFF".
3. Tenir le fer verticalement.
4. Remplir par l'ouverture jusqu'au trait "MAX". Ne pas dépasser.

RÉGLAGE DE LA TEMPÉRATURE

Tissu	Réglage	Température	
Synthétique	●	Basse	
Soie/Laine	●●	Moyenne	
Coton/Lin	●●●	Haute	

Note: pour les tissus mixtes, choisir toujours la température la plus basse requise.

REPASSAGE À LA VAPEUR

1. Placer le fer verticalement et régler la température minimale.
2. Brancher et régler la température souhaitée.
3. Le témoin reste allumé pendant le chauffage.
4. Lorsque le témoin s'éteint, la température est atteinte.
5. Régler le débit de vapeur souhaité.
6. La vapeur sort lorsque le fer est en position horizontale.

FONCTION PULVÉRISATION

1. Appuyer sur le bouton pour pulvériser un léger brouillard d'eau sur le tissu.
2. À la première utilisation, la pompe peut nécessiter plusieurs pressions.

JET DE VAPEUR ET VAPEUR VERTICALE

1. Appuyer sur le bouton jet de vapeur pour éliminer les plis tenaces.
2. Attendre quelques secondes entre les jets.
3. Permet également le repassage vertical (ex: rideaux ou vêtements suspendus).
4. **Remarque:** fonctionne uniquement à haute température.

REPASSAGE À SEC

Pour repasser sans vapeur, laisser le régulateur sur "OFF".

AUTONETTOYAGE

1. Utiliser toutes les deux semaines; plus souvent avec eau très calcaire.
2. Éteindre et laisser refroidir.